

经典童话

美国版
《西游记》

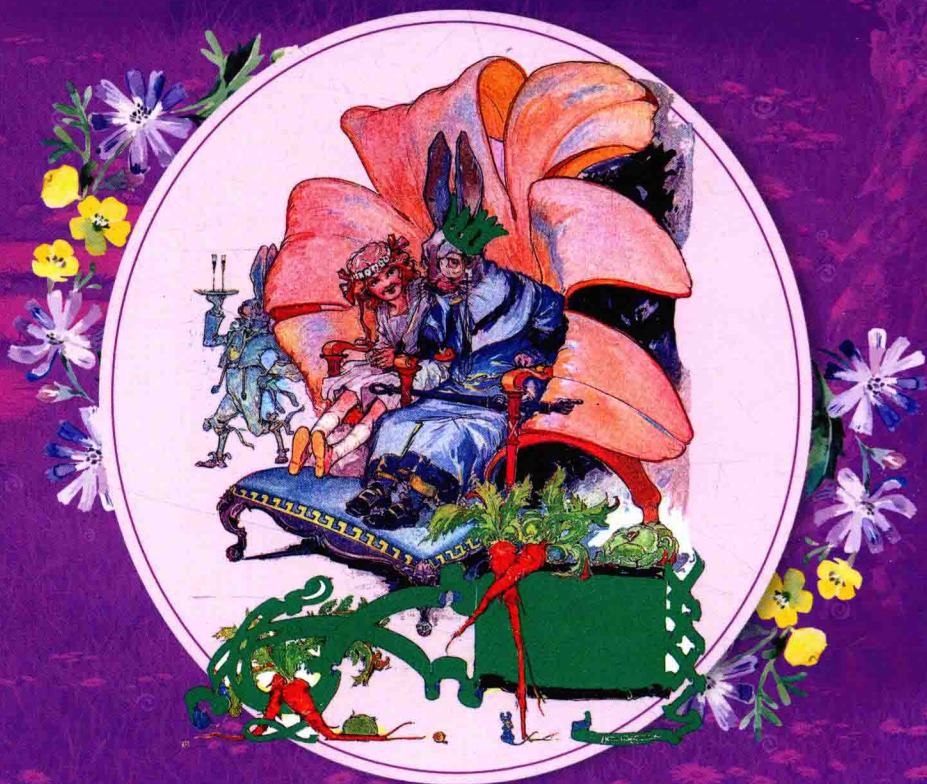
北京市绿色印刷工程——优秀青少年读物绿色印刷示范项目

《绿野仙踪》最完整译本 1600幅原版插画四色呈现
14本经典童话带给孩子智慧、爱心和勇气

绿野仙踪奇遇记

翡翠城

[美] 弗兰克·鲍姆/著 [美] 约翰·R·尼尔/绘 稻草人童书馆/译



人民东方出版传媒

东方出版社

奥兹国仙境奇遇记

[美] 弗兰克·鲍姆/著 [美] 约翰·R. 尼尔/绘
稻草人童书馆/译

翡翠城



人民东方出版传媒
 东方出版社

图书在版编目(CIP)数据

翡翠城 / (美) 鲍姆著; 稻草人童书馆译. — 北京: 东方出版社, 2015.5
(奥兹国仙境奇遇记)

书名原文: The Emerald City of Oz

ISBN 978-7-5060-8201-3

I. ①翡… II. ①鲍… ②稻… III. ①童话—美国—近代 IV. ①I712.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 106692 号

翡翠城

(FEICUI CHENG)

[美] 弗兰克·鲍姆 著 [美] 约翰·R. 尼尔 绘 稻草人童书馆 译

策划编辑: 鲁艳芳

责任编辑: 梁 欣

出 版: 东方出版社

发 行: 人民东方出版传媒有限公司

地 址: 北京市东城区朝阳门内大街 192 号

邮政编码: 100010

印 刷: 北京汇林印务有限公司

版 次: 2015 年 7 月第 1 版

印 次: 2015 年 7 月北京第 1 次印刷

开 本: 880 毫米×1230 毫米 1/32

印 张: 8.75

字 数: 161 千字

书 号: ISBN 978-7-5060-8201-3

定 价: 32.00 元

发行电话: (010) 64258117 64258115 64258112

版权所有, 违者必究 本书观点并不代表本社立场

如有印装质量问题, 请拨打电话: (010) 64258127

绿色印刷 保护环境 爱护健康

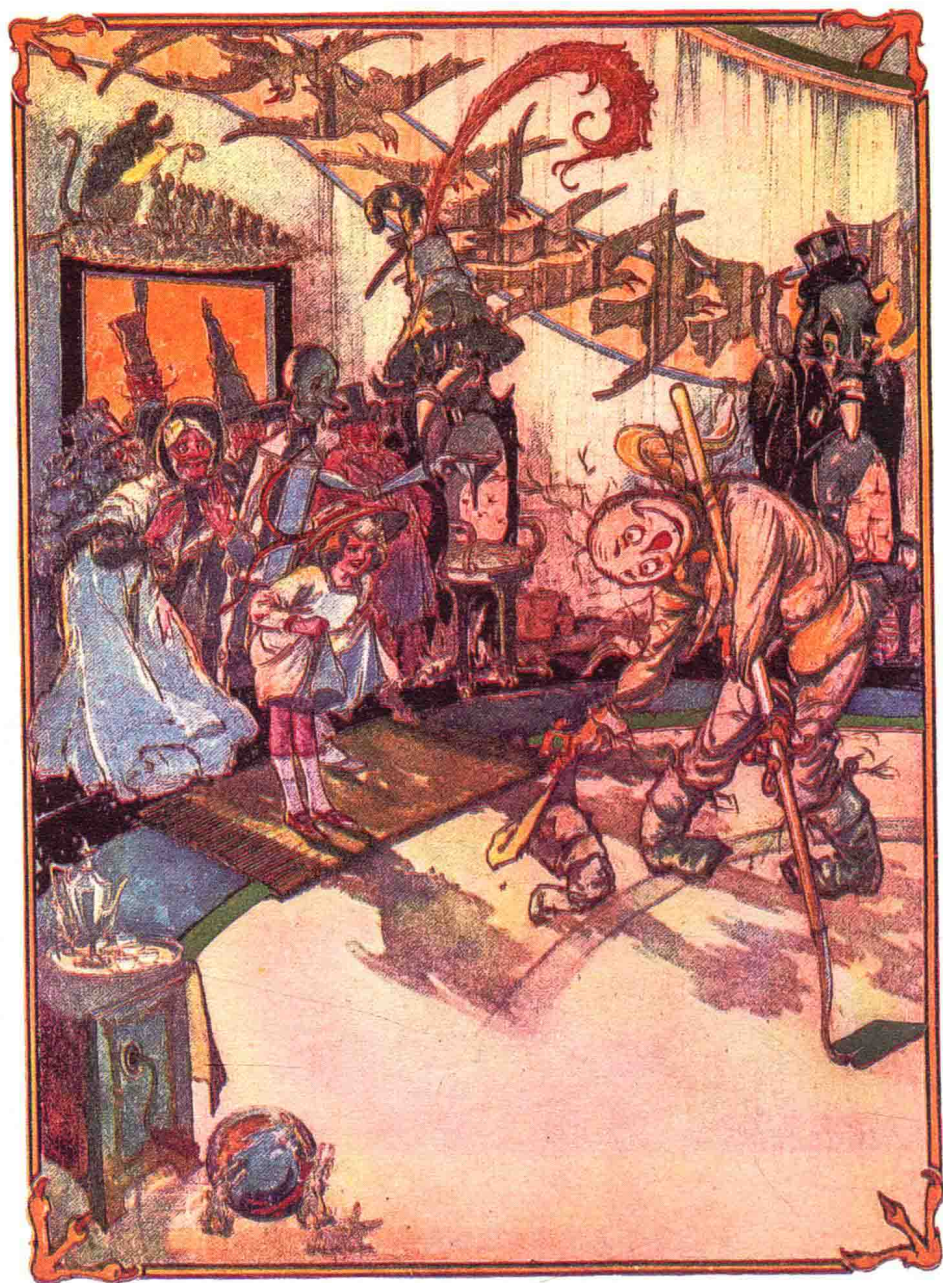
亲爱的读者朋友：

本书已入选“北京市绿色印刷工程——优秀出版物绿色印刷示范项目”。它采用绿色印刷标准印制，在封底印有“绿色印刷产品”标志。

按照国家环境标准（HJ2503-2011）《环境标志产品技术要求 印刷 第一部分：平版印刷》，本书选用环保型纸张、油墨、胶水等原辅材料，生产过程注重节能减排，印刷产品符合人体健康要求。

选择绿色印刷图书，畅享环保健康阅读！

北京市绿色印刷工程





作者序

也许我应该在扉页那里承认这本书是“弗兰克·鲍姆和他的小读者们共同完成的”，因为我采用了信件中孩子们给我的很多建议。曾经有段时间我真的认为自己是“童话作家”，但现在的我仅仅是一个为孩子们服务的编辑或私人秘书。我需要把他们的建议编织在我的故事中。

这些建议都富有智慧，小读者们都很有逻辑思维而且很有趣。因此，一有机会我就会用上这些建议，这只是我的承认，我承认我欠下了小朋友们的债。

我的天，这些孩子怎么会有这么丰富的想象力！有时候对于他们的胆量和天赋我相当的惊讶。我深信，未来将会有更多的童话作家。读者们告诉我应该怎样去写桃乐丝、埃姆婶婶和亨利叔叔，我都按照他们说的做了。他们也给我提供了各种主题用以进行以后的写作。事实上，这让我忙了一段时间呢。我对我们之间的合作很自豪。孩子们喜欢这些故事是因为他们也是这些故事的创造者。我的读者们知道他们想要什么，而且意识到

我会尽力去满足他们。对出版商来说，这个结果是令人满意的；对我和孩子们来说也是这样的（我很确信孩子们也满意）。

亲爱的，我希望我们的合作不要那么快结束。

弗兰克·鲍姆

1910 年于科罗纳多





译者序

距离《奥兹国仙境奇遇记》（其第一册通常被译为《绿野仙踪》）原著初版初印已经过去一个多世纪了，在这一百多年间，这套奇幻冒险童话故事不止一次地被翻拍成电影，而且还被世界各大出版公司争相翻译编辑，一版再版。童话中一个个性格鲜明、可爱活泼的人物，以及那引人入胜的神奇冒险故事已经家喻户晓，这套丛书不仅是“美国的《西游记》”，更早已成为全世界孩子们眼中的“童话圣经”了。

每一个孩子都可能从书中找到自己的影子：他可能像稻草人一样聪明，却总是缺乏自信，看不到自己的长处；他也有可能像铁皮人一样善良，却总是为缺少一颗活蹦乱跳的“心”而多愁善感；他还可能像胆小的狮子一样勇敢，却总是认为自己不够强大因而担心失败。所以，当他们捧起这套书的时候，他们总能把自己想象成书中的某个人物，跟着他一起深入地底、飞跃峡谷、横穿沙漠……

目前市场上本套丛书的其他中文版本，大多是新配的电脑绘图，且内容大多有删减，已失去了原著原有的味道

和审美价值。稻草人童书馆重金购入这套丛书的美国原版初印图书，重新翻译整理，还原《奥兹国仙境奇遇记》的原有风貌。书中的插画全部是百年前美国插画大师的手绘原创作品，本套丛书的插画师之一 W.W. 丹斯诺，更是被誉为“美国图画书之父”。

于是，一幅幅栩栩如生散发着浓浓艺术气息的图画，一段段温情脉脉飘散着缕缕馨香的文字，在某个阳光明媚的午后，静静地重现在孩子们小小的书桌上，将孩子们带入一个个亦真亦梦的仙境幻界，伴随孩子们度过他们人生中最美妙的一段时光。

感谢大师们给了我们这样一个机会，让我们有幸将世界上最美、最真、最纯的画面与文字再次结集出版，让中国的孩子们得以感受经典手绘插画的力量，沐浴古典童话的万缕光芒。

桃乐丝来了！孩子们，快跟她一起去奥兹国开始一段不同寻常的冒险之旅吧……

南来寒

（稻草人童书馆 总编）

2015年5月18日于广州



目录

- 第一章 矮子精国王大发雷霆1
- 第二章 亨利叔叔遭遇麻烦11
- 第三章 奥芝玛公主答应桃乐丝的请求20
- 第四章 矮子精国王制订复仇计划29
- 第五章 桃乐丝成了公主37
- 第六章 格菲将军拜访怪头鬼48
- 第七章 埃姆婶婶收服狮子54
- 第八章 咆哮鬼大头领加入矮子精一伙67
- 第九章 环状甲虫教授的新教育法75
- 第十章 纸人是怎么生活的86
- 第十一章 格菲将军和天字第一号会见99
- 第十二章 桃乐丝和同伴们拼起散架人111
- 第十三章 格菲将军回禀矮子精国王124
- 第十四章 魔法师施魔法130

第十五章	桃乐丝迷路了	139
第十六章	桃乐丝来到器皿王国	149
第十七章	桃乐丝来到圆面包城	159
第十八章	奥芝玛公主看魔图	171
第十九章	兔子城欢迎客人	174
第二十章	桃乐丝和兔子国王共进午餐	182
第二十一章	兔子国王回心转意	192
第二十二章	魔法师找到了桃乐丝	203
第二十三章	桃乐丝遇到了无谓担心人	214
第二十四章	铁皮人报告坏消息	223
第二十五章	稻草人展露智慧	230
第二十六章	奥芝玛公主反对打仗	238
第二十七章	凶猛的敌军入侵奥兹国	248
第二十八章	入侵者们喝了禁泉的水	252
第二十九章	格林达念了个魔咒	260
第三十章	奥兹国的故事结束了	267



第一章 矮子精国王 大发雷霆

地下矮子精国王又在发脾气了。每逢他发起脾气来，就会很难侍候，于是大家只好都躲着他，包括他的侍从长卡利科，也不敢在这时候露面。

这样一来，在矮子精国王嵌满珠宝的大地洞里，就空荡荡地只剩下他一个人在那里暴跳如雷。旁边没有一个人被他吓得瑟瑟发抖，这真是一点儿发脾气的乐趣也没有了！他烦躁地走来走去，火气越来越大。突然间，他猛扑到他召唤人的大铜锣那里，挥舞着臂膀，十分用力地狂敲起来：噹、噹噹、噹噹噹！敲得要多响有多响。

侍从长卡利科不情愿地走了进来，尽量在国王面前保持镇定。

“去！把总顾问给我叫过来！”国王怒火冲天地喊道。

卡利科一听，立刻像得到特赦般转身就

跑，两条细长的腿支撑着他那胖乎乎圆滚滚的身体，跑得要多快有多快，转眼工夫总顾问就已经来到了地洞。国王对着他大吼大叫：“我失去了我的魔带，这太令人苦恼了！我每隔一会儿就想施点儿魔法，但就因为没了魔带，我再也施不出魔法了！一想到这事我就生气，一生气我就没好日子过！唉，你有没有什么好主意？”

总顾问说：“有的人就以发脾气为乐。”

“但并不是总这样，”国王说，“偶尔发发脾气倒是挺好玩，因为能把别人吓得瑟瑟发抖。但是像我这样，每天从早上到中午一直到晚上总在发脾气，就特别无聊乏味，这影响了我享受生活中的其他乐趣。说说看，你有什么好的主意吗？”

“陛下，要是您发脾气只是因为想施魔法却施不出，而您本身其实并不想发脾气，那您倒不如不要想着施什么魔法了。”

听了这话，国王马上恶狠狠地盯住他的顾问，拼命揪住自己两撇长长的白胡须，他揪得那么用力，以至于痛得叫起来。

“你这个笨蛋！”他大吼道。

“这个荣誉，我得和陛下您分享。”总顾问咕哝道。

国王气得大喊大叫，在地上直跺脚。

“喂！卫兵，过来！”他大叫。“喂”是国王



用来表达“来人啊”的意思的。卫兵们一起过来了，国王对他们说：“把这个总顾问给我抓出去，扔掉！”

卫兵们立刻遵命，七手八脚地把总顾问抓起来，用粗粗的铁链子捆住他使他无法挣脱，然后就把他拖出去扔掉了。接着，国王自己在地洞里走来走去，火气比原先更大了。

于是，他又向他的大铜锣扑过去，“噹噹噹！”敲得震天响。卡利科重新进来了，这一次他被吓得瑟瑟发抖，脸色苍白。

“去！把我的烟斗拿过来！”国王大吼。

“陛下，您的烟斗就在你手里啊。”卡利科颤抖着回禀国王。

“那就去把我的烟丝拿过来！”国王继续咆哮大叫。

“陛下，烟丝……就在您的烟斗里。”侍从长回答道。

“那就去火炉里给我拿一块烧着的煤块来，替我点着它！”国王大声命令。

“陛下，烟丝是点着的，您现在已经在抽



烟了。”侍从长小心翼翼地说。

“噢，是吗！”国王说，他气得都忘了自己正在抽烟了，“不过，你胆敢跟我提这件事，简直太无礼了！”

“我原就是个身份低贱、卑微的下等人。”侍从长低三下四地说。

矮子精国王再也想不出来还能说什么，深深地吸了两口烟，又在地洞里不停地走过来走过去。最后他想起来自己还在生气呢，于是又大声咆哮：“卡利科，你这是什么意思，你的国王陛下如此生气，你却这样无动于衷？”

“陛下，是什么事情惹得您这么生气呢？”侍从长小心翼翼地问。

“我失去了我的魔带。一个叫桃乐丝的小丫头跟着奥兹国的奥芝玛公主来到这里，把它偷走了！”国王咬牙切齿地说。

“陛下，她是在公平的战斗中拿走魔带的。”卡利科壮着胆子说。

“随你怎么说，反正我要我的魔带！我非要拿回它不可！没有魔带，我一半的法力都失去了！”国王怒吼起来。

“陛下，您要想拿回魔带，就必须亲自到奥兹国去，可是您又是无论如何都去不了那儿的。”侍从长说完禁不住打了一个哈欠，因为他已经连续值班 96



个小时了，困极了。

“我为什么去不了？”国王问。

“因为那个仙国被死亡大沙漠团团包围着，没有人去得了。这件事情，陛下您其实也心知肚明。我看您还是别去想那失去的魔带了。您还剩下不少威力，因为您一直像一位暴君那样统治着这个地下王国，成千上万的矮子精都得服从您的命令。我劝您先喝一杯银浆稳定一下情绪，然后上床好好睡一觉。”

国王随手抓起一大块红宝石，朝卡利科的脑袋砸过去。侍从长赶忙把头一低，这才躲了过去。这块又大又重的红宝石从他左耳上方擦过去，“咣当”一声打在了门上。

“滚，别让我再看见你！滚得越远越好！去！把布卢格将军给我叫过来！”国王气得大喊大叫。

卡利科慌忙退下，矮子精国王又开始啪嗒啪嗒地在地宫里走来走去，直到统率部队的大将军走进来。

这个矮子精可是个远近闻名的人物，他不仅是个可怕的军人，还是个疯狂残忍的军队指挥官。他统领着五万名矮子精士兵，这些士兵个个训练有素，天不怕地不怕，唯独害怕他们这个严厉残忍的指挥官。但布卢格将军一来到这里，看到国王竟然被气成这样子，心里难免有点儿不是滋味。

“哈哈！我的将军，你到底还是来啦！”国王叫道。

“是的，陛下，我来了！”将军回答道。

“好！你马上带领部队到奥兹国去，攻占并摧毁翡翠城，把我的魔带给我要回来！”国王咆哮道。

“您是不是疯了？”将军镇定地说。

“什么？你说什么？你刚才说我什么？”矮子精国王气得暴跳如雷，他这次可真是气极了。

“您根本不知道您自己在说什么，”将军坐到一块打磨过的宝石上，继续慢慢往下说，“我劝您还是在墙角先站一会儿，心里默默数到60再开口说话。这段时间可以让您冷静一下，变得理智些。”

国王四处张望，想要找个什么东西扔向布卢格将军，但手边什么东西也没有。这时他开始冷静下来，他想这家伙说的没准儿是对的，刚刚自己的确说了傻话。因此他泄了劲儿，一屁股坐在闪闪发亮

